

Volkswohnung:

La transformación ideológica de la “vivienda del pueblo”¹

Volkswohnung:

The Ideological Transformation of “People’s Dwelling”¹

Raquel Franklin Unkind

rita_19
mayo 2023
ISSN: 2340-9711
e - ISSN 2386 - 7027
págs 210-223

Resumen. La elección de una determinada terminología para referirse a modelos arquitectónicos no está exenta de un fuerte contenido ideológico. Especialmente interesante resulta la clasificación de los distintos tipos de vivienda mínima desarrollados en Alemania durante el periodo de entreguerras bajo la República de Weimar y hasta el fin del régimen Nazi. De entre ellos destaca el término *Volkswohnung* -por la manipulación de su significado de acuerdo con la política imperante y sus implicaciones en el diseño arquitectónico, entendido ya sea como “el apartamento del pueblo” desde la izquierda, o “la vivienda étnica” desde su contraparte. El objetivo de este escrito es analizar el significado, las distintas interpretaciones y la evolución del término *Volkswohnung* dentro del marco de la producción de vivienda mínima durante el periodo señalado y el impacto que la definición del término tuvo sobre el tamaño, forma y demás características de la vivienda dependiendo también de quién la promovió, ya fuera el Estado, los sindicatos, las cooperativas o la iniciativa privada.

Palabras Clave

Vivienda Social
Alemania
Nazismo
Vanguardia
Estandarización
Folclor

ABSTRACT. Selecting certain terminology to refer to architectural models is not exempt from heavy ideological content. Especially interesting is the classification of the several types of minimal dwelling developed in Germany during the interwar period under the Republic of Weimar and until the end of the Nazi regime. Among them, the term *Volkswohnung* stands out for manipulating its meaning according to the ruling politics and its implications on architectural design, understood as the “people’s flat” by the left or the “ethnic dwelling” by its counterpart. This paper aims to analyze the meaning, the various interpretations, and the evolution of the term *Volkswohnung* within the framework of minimal housing production during the aforementioned period, and the impact the definition of the term had on the size, shape, and other characteristics of housing depending also on who fostered it, either the State, the trade unions, cooperatives, or the private enterprise.

KEY WORDS. Social Housing, Germany, Nazism, avant-garde, standardization, folklore.



figura 1
Siedlung Margarethenhöhe,
Essen. Autor desconocido,
1931, proporcionada por
Reiner Metzendorf, [https://
commons.wikimedia.org/wiki/
File:Margarethenh%C3%B6he_
Luftaufnahme,_1931.jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Margarethenh%C3%B6he_Luftaufnahme,_1931.jpg)

Introducción: Antecedentes Históricos

Los años inmediatos a la unificación alemana de 1871 propiciaron una fuerte industrialización en muchas de las regiones del *Deutsche Reich*, incluidas el Valle del Ruhr y la alta Silesia, ambas importantes zonas mineras, y la capital, Berlín, entre otras. La expansión de las ciudades vino acompañada de una crisis de carestía de vivienda, de deficiente calidad en la construcción, sanidad y costos asequibles que obligaran a los gobiernos, tanto a nivel local como nacional, a tomar algunas medidas para aliviar la emergencia, tales como impulsar la construcción sin afán de lucro como la realizada por las cooperativas.² Sin embargo, fueron las industrias quienes jugaron un papel fundamental en proveer a sus empleados de un techo, no necesariamente como producto de la buena voluntad, sino como una forma de atraer trabajadores, especialmente aquellos con mejores cualificaciones.³ Hacia el cambio de siglo, explica Michael Honhart, “la vivienda de compañía era construida típicamente en forma de ‘colonias’ o ‘asentamientos’ diseñados por ingenieros y arquitectos destacados”⁴ siguiendo modelos extranjeros, especialmente aquellos de Francia e Inglaterra. La intensidad en la construcción variaría en función de las condiciones económicas imperantes durante los años conducentes a la Primera Guerra Mundial. Industrias como la Krupp, que se beneficiaron de la expansión en la producción de armas, desarrollaron algunas colonias para sus empleados, incluyendo *Altenhof* (1892-1907), y *Margarethenhöhe* (1909-1918) ambas en la ciudad de Essen, esta última diseñada por Georg Metzendorf siguiendo el modelo de la ciudad jardín (fig. 1). Hermann Muthesius, fundador del *Deutsche Werkbund*, elogió las cualidades de las colonias Krupp en su libro *Kleinhaus und Kleinsiedlung* (Pequeña casa y pequeño asentamiento) de 1917 por potenciar el sentido del *Heimat*⁵ (la patria), característica que ocupaba el corazón del *Heimatschutzbewegung* (movimiento por la defensa de la

patria), que asociaba “el germanismo con la naturaleza y lo pintoresco.”⁶ El contenido folclórico de dicha propuesta jugaría un papel fundamental como modelo para la vivienda del periodo Nazi, que buscara reforzar el sentido de pertenencia de la “comunidad étnica” al sitio, como se discutirá más adelante.

El fin de la Gran Guerra y la revolución que le siguiera sólo exacerbaron la ya grave crisis de vivienda en el país provocando importantes debates a lo largo del periodo de entreguerras. En 1918, la legislación federal en materia de vivienda reconocía el derecho de cada ciudadano a una casa y jardín, institucionalizándolo en la ley de propiedad de mayo de 1920, favoreciendo, según Susan Henderson, la casa unifamiliar con jardín por sobre las barracas de renta.⁷

Sobre definiciones y etimologías

La forma y tamaño de los distintos tipos de morada no fueron los únicos aspectos que motivaron amplias discusiones. Una consideración adicional sería la manera de referirse a cada uno de ellos, por ejemplo, entre los términos que se usaron para designar al modelo mínimo de vivienda incluyeron el empleado en el segundo congreso CIAM en Frankfurt en 1929, *Wohnung für das Existenzminimum* (vivienda para el nivel de subsistencia), cuyo objetivo, nos dice Deborah Ascher Barnstone, era “descubrir los requerimientos espaciales absolutamente mínimos para diferentes combinaciones de ocupantes – un adulto solo, una pareja, una pareja con un hijo, etc. – para minimizar los costos de construcción mientras se maximizaba la eficiencia de la vivienda,”⁸ o el utilizado en la Bauhaus para la exposición del mismo año: *die Volkswohnung* (la vivienda popular), que también se usó como título de la revista *Volkswohnung: Zeitschrift für Wohnungsbau und Siedlungswesen* (Revista para la construcción de vivienda y asentamientos), “una revista quincenal dedicada exclusivamente a resolver el problema de habitación en Alemania a través de casas pequeñas, unifamiliares, rurales y suburbanas,”⁹ editada por el arquitecto, urbanista y promotor de la arquitectura moderna, Walter Curt Behrendt entre 1919 y 1923.¹⁰

Dadas las distintas acepciones de los términos que integran la palabra *Volkswohnung*, su significado fue modificándose en función de la carga ideológica con la que se le invistió. Vale entonces la pena revisar sus componentes: *Volk* y *Wohnung*.

El sustantivo, *Wohnung*, es el menos ideológicamente cargado. La definición que da el diccionario dice: es “un cuarto autocontenido o varios cuartos autocontenidos que sirven a una o más personas como alojamiento permanente para habitar.”¹¹ Un lugar para habitar, pero, ¿Qué significa habitar? Martin Heidegger reflexiona al respecto yendo a la etimología del verbo *wohnen* y concluye que “habitar, ser llevado a la paz, significa pues: permanecer circundado en aquello que nos es familiar (“frye”) esto es, en la libertad (“Freie”) que protege a todo en su esencia. El rasgo fundamental

del habitar es este proteger. Lo atraviesa en toda su amplitud”.¹² Siendo así, la *Volkswohnung* podría ser definida como (el lugar) en donde el *Volk* se mantiene en paz dentro de lo libre, en donde es salvaguardado. Ahora, ¿quién es el *Volk*? ¿Por qué es esta la parte más delicada y cuestionable?

Hay cinco usos o significados para la palabra *Volk* que fueron incorporados al lenguaje en distintos momentos:

1. Comunidad, un grupo grande de gente del mismo origen, lengua y cultura
2. La totalidad de los ciudadanos de un país
3. Masa amplia de población (ordinaria)
4. Grupo grande de personas; gente (masa), pueblo (con distintas peculiaridades)
5. (Zoología) grupo grande, comunidad basada en la división del trabajo, estado de determinada especie animal (especialmente algunos insectos).¹³

Pese a que la palabra *Volk* existe desde la edad media, su uso como “el pueblo como un todo” fue raro antes del siglo XVIII. Según Jörn Retterat, quien distingue tres significados para el mismo término - como *plebe*, como *demos* y como *ethnos* -, el sentido de pueblo como plebe (*Pöbel*) en contraposición a la clase alta, la clase gobernante, evoluciona durante la ilustración para convertirse en *Volk* como *demos*.¹⁴ Ejemplo de ello se encuentra en el ensayo de Friedrich Carl von Moser *Vom deutschen Nationalgeist* de 1765, en donde se dirige a todos los ciudadanos: “Somos un pueblo de un nombre y lengua bajo un líder común, bajo las mismas (...) leyes, enlazados juntos por un gran interés común de libertad.”¹⁵ La idea de *Volk* como *ethnos*¹⁶ y su adjetivo *völkisch*, explica Helmut Kellersohn, fue primero utilizado entre los nacionalistas alemanes y grupos antisemitas en los 1880s bajo la monarquía de los Habsburgo, pero se volvió esencial para la ideología y política Nazi.

Regresando al concepto que nos ocupa, podemos hablar entonces de la *Volkswohnung* ya sea como “el apartamento del pueblo,” el de la plebe, tal y como se entendía desde la vanguardia de los 1920s, o como “la vivienda étnica” reservada para los miembros de la *Volksgemeinschaft*, la comunidad étnica, como parte del programa de habitación impulsado por el régimen Nacional Socialista.

La *Volkswohnung* en la República de Weimar (1919-1933)

El término *Volkswohnung* no fue el más común durante la década de los 1920s para referirse a la unidad mínima de vivienda; en la mayoría de los casos se prefirió el uso de las designaciones *Klein* y *Kleinstwohnung*. Las diferencias entre los distintos términos y la forma de clasificarlas no eran claras entonces. ¿De qué dependía su inclusión en una categoría u otra? ¿Era sólo una cuestión de tamaño? ¿De estilo? ¿De su sistema constructivo? ¿Su planta?

La discusión en los círculos intelectuales en torno al diseño y la arquitectura

figura 2
J.J.P. Oud, Conjunto de viviendas en el Weissenhofsiedlung, Stuttgart, 1927. Fotografía RFU.

fue intensa. En la propia Bauhaus, Ise Gropius se inconformó cuando Hannes Meyer señaló que la única *Volkswohnung* construida en la exposición del *Deutsche Werkbund* de 1927 en Stuttgart fue la de J.J.P. Oud (fig. 2), ignorando los esfuerzos de Gropius por introducir métodos más económicos de construcción. En su diario Ise escribió:

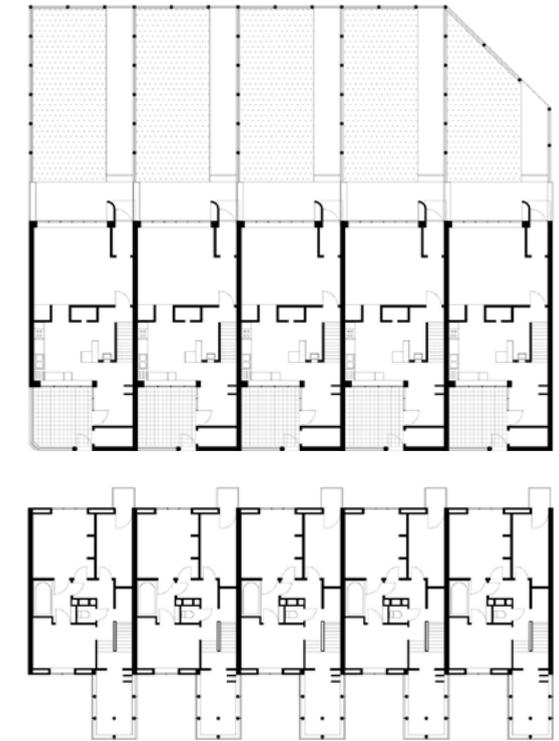


figura 3
J.J.P. Oud, Plantas del conjunto de viviendas en el Weissenhofsiedlung, Stuttgart, 1927. Dibujo: Yael González Escutia.

[Hannes Meyer] acusó a los arquitectos de no abordar en absoluto la tarea real, excepto por Oud, quien se habría acercado al objetivo de crear la *Volkswohnung*. [...] Es posible oponerse a la opinión de H. Meyer de muchas maneras. Sobre todo, encuentro absolutamente equivocado que le conceda únicamente a Oud el lidiar con el problema real de la *Volkswohnung*. Está en lo correcto en cuanto a la planta (fig. 3), pero por lo que toca a la construcción,

creo que probar el método de la casa de ensamblaje en seco de Gropius debe tener también cabida en la *Volkswohnung*.¹⁷

Ambos estaban de alguna forma en lo correcto; la *Volkswohnung* como la unidad más pequeña posible de alrededor de 32 a 45 m²¹⁸ necesitaba una planta eficiente como la que Oud desarrollara siguiendo las teorías de la administración científica del hogar,¹⁹ tal y como lo planteaba Meyer. Sin embargo, la reducción de costos derivada de la introducción de métodos de estandarización y producción masiva que Ise veía en la propuesta de su marido era, a fin de cuentas, el objetivo último no sólo de Gropius, sino de todas las partes interesadas, incluyendo a los ayuntamientos, instituciones financieras y cooperativas de la construcción. En todo caso, Ise enfatizaba el hecho de que los arquitectos que participaron en la colonia del *Weissenhof* no habrían podido resolver la tarea de diseñar *Volkswohnungen*, dado que la ciudad de Stuttgart había solicitado expresamente edificios residenciales burgueses.²⁰

Walter Gropius no sería el primero en investigar las técnicas de construcción para atender la enorme demanda de viviendas económicas. A causa de la escasez de materiales para la construcción por las sanciones impuestas en el Tratado de Versalles y la escalada inflacionaria, el gobierno federal invertiría desde 1918 en investigaciones sobre técnicas y materiales vernáculos para la autoconstrucción.²¹ Sin embargo, no sería sino hasta la estabilización del Marco alemán que el diseño eficiente y los nuevos métodos de construcción recibieran un impulso sustancial con el objetivo de hacer la vivienda asequible a los trabajadores.

Arquitectos como Ernst May experimentaron con los métodos vernáculos en Silesia entre 1919 y 1925, antes de incorporarse a la Nueva Objetividad como *Stadtbaurat* (Oficial de urbanismo) de la ciudad de Fráncfort del Meno. La racionalización, que dominó en sus unidades habitacionales durante su mandato a cargo de la construcción en la ciudad, como en *Praunheim* o *Römerstadt* (fig.4), se convertiría en la única opción para enfrentar la todavía exorbitante demanda de vivienda económica luego de la recuperación de la crisis de hiperinflación de 1923-24. Con el crecimiento del Estado Social, los gobiernos locales se involucraron de manera significativa en los programas asistencialistas, incluyendo el de la vivienda popular. Alrededor del 80% de las unidades construidas contaron con financiamiento municipal, ya fuera parcial o total.²² Pese a ello, la construcción de unidades habitacionales seguía siendo insuficiente. May, con su producción de aproximadamente 2000 unidades por año, estaba lejos del objetivo de 10000 unidades exigidas por los comunistas en 1927.²³

No sólo en Fráncfort se privilegiaron los grandes asentamientos de unidades multifamiliares en los suburbios. Ciudades como Berlín y Colonia optaron por soluciones similares. Pese a no estar obligadas a ello, algunas industrias

como *Siemens* en Berlín desarrollaron sus propias unidades habitacionales (fig. 5). En la mayoría de los casos contaron con el apoyo de asociaciones de vivienda de los sindicatos como la GEHAG (*Gemeinnützige Heimstätten Aktiengesellschaft*) de los socialdemócratas. Martin Wagner, *Stadtbaurat* de la ciudad, apoyó la construcción de unidades modernas bajo este esquema participando, junto con Bruno Taut, en una buena parte de ellas, como en el conjunto de la Herradura *Hufeisensiedlung* (fig. 6).



figura 4
Ernst May, Römerstadt, 1927-1929, Fráncfort del Meno. Fotografía: RFU.



figura 5
Hans Scharoun. Edificio en Ringsiedlung Siemensstadt, 1929-34, Berlín. Fotografía RFU.



figura 6
Bruno Taut y Martin Wagner, Hufeisensiedlung, 1925-1933, Berlín. Fotografía: RFU.

En 1929, mientras Ernst May acogía en Fráncfort al segundo congreso CIAM bajo el título *Wohnung für das Existenzminimum* (Vivienda para el nivel de subsistencia), la Bauhaus exhibía sus productos diseñados para el

Volkswohnung según el lema de su director Hannes Meyer, *Volksbedarf statt Luxusbedarf* (las necesidades del pueblo por sobre el lujo), en el museo Grassi de Leipzig, esto como parte de un tour de exposiciones itinerantes que incluía sillas y mesas plegables, papel tapiz, lámparas y otros productos que fueron comercializados para su posterior producción industrial.²⁴ Mientras tanto, Meyer y sus alumnos del taller de arquitectura se ocupaban de la construcción de cinco edificios multifamiliares en la extensión del Barrio Törten (fig. 7), iniciado en su primera fase por Walter Gropius (fig. 8). Las *Volkswohnungen*



figura 8
Walter Gropius, Casa Anton, Törtensiedlung, Dessau, 1926, Fotografía: RFU.



figura 7
Hannes Meyer, Edificio con entrada en Galería. Törtensiedlung, Dessau, 1929. Fotografía: RFU.



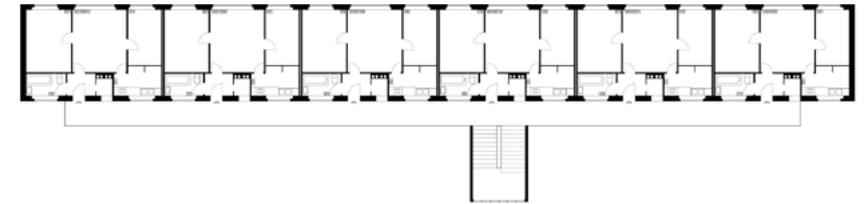
figura 10
Hannes Meyer, Edificio con acceso en Galería. Törtensiedlung, Dessau, 1929. Fotografía: RFU.

de 48m² (Fig. 9) consistían en una sala de estar al centro, dos recámaras, cocina y baño. El jardín y el cuarto de lavado compartido se encontraban en la parte posterior, haciendo así más eficiente el uso del espacio (fig. 10). Las instalaciones se concentraban en una línea continua y el acceso era a través de un corredor externo comunicado con el cubo de escalera.

figura 9
Hannes Meyer, Planta del Edificio de Vivienda con acceso en Galería. Törtensiedlung, Dessau, 1929, Dibujo: Yael González Escutia.

La *Volkswohnung* bajo el Régimen Nacional Socialista

Los edificios en Törten eran un ejemplo de la nueva orientación en la arquitectura, sin embargo, no todos estaban dispuestos a aceptar los valores y estilo de vida promovidos por *das neue Bauen*. De hecho, señalan Renate Bridenthal y Claudia Koonz, “la mayoría de las mujeres persistían en su lealtad al lema *Kinder, Küche, Kirche* (Niños, cocina e iglesia) y veían la emancipación más como amenaza que como bendición.”²⁵



La promesa de vivienda adecuada para cada alemán establecida en la constitución de 1919 permaneció incumplida²⁶ hacia el ocaso de la República de Weimar. Con la llegada del NSDAP al poder en 1933 tuvo lugar una transformación radical que afectaría la producción de vivienda en todos sentidos, del socioeconómico al estilístico. La concepción de la familia tradicional alemana, incluyendo el fomento a la reproducción, fue uno de los aspectos más importantes en la configuración de la *Volksgemeinschaft*, la comunidad étnica, uno de los pilares de la ideología Nazi.

Con el nuevo gobierno, los sindicatos fueron disueltos y absorbidos por el *Deutsche Arbeitsfront* (DAF), el Frente Alemán del Trabajo. Sólo los miembros de la *Volksgemeinschaft* eran “invitados” a unirse a la organización cuyo objetivo era “inculcar un espíritu comunitario en las amplias masas del pueblo” y ‘crear una nueva actitud hacia las ocupaciones.’²⁷ Liderado por Robert Ley, el DAF implementó programas para comprometer a los trabajadores con la causa del partido, tales como *Kraft durch Freude* (Fuerza a través de la alegría) que era el responsable del ocio. El DAF debía regular el trabajo y pronto se convertiría en uno de los cuerpos más poderosos del aparato Nazi, interviniendo también en la definición y posterior producción de la “vivienda étnica.”

El término *Volkswohnung* ocupó el centro del nuevo y contencioso discurso sobre la vivienda. Su definición y pertinencia con la ideología del régimen fue motivo de conflictos entre el Ministerio del Trabajo, encargado entonces de la política de vivienda, el Ministerio de Propaganda y el DAF. Josef Goebbels criticó severamente la producción de *Volkswohnungen* del Ministerio del Trabajo por sus reducidas dimensiones contrarias a la dignidad de los productos *Volk* que su ministerio promovía, tales como el *Volksempfänger* (la radio), el *Volkskühlschrank* (el refrigerador) – que no se

materializó – e incluso el *Volkswagen* (el automóvil). En 1935, el DAF sacó a la luz las profundas diferencias entre las partes para definir la *Volkswohnung*. Mientras el Ministerio del Trabajo la veía sólo en términos técnicos, para el DAF constituía un asunto imbuido en la cosmovisión del régimen. Se trataba tanto de la calidad y espacialidad que una familia alemana de al menos cuatro hijos necesitaba, como de la representación formal del *Heimat*, simbolizado sobre todo por el techo en aguas (fig.11,12).²⁸

En 1940, el DAF asumió la responsabilidad sobre la producción de la vivienda social desplazando al Ministerio del Trabajo. Paradójicamente, la



figura 11
Hans Gerlach, SS-
Kameradschaftssiedlung
(Waldsiedlung Krumme Lanke),
Berlín, 1937-39.



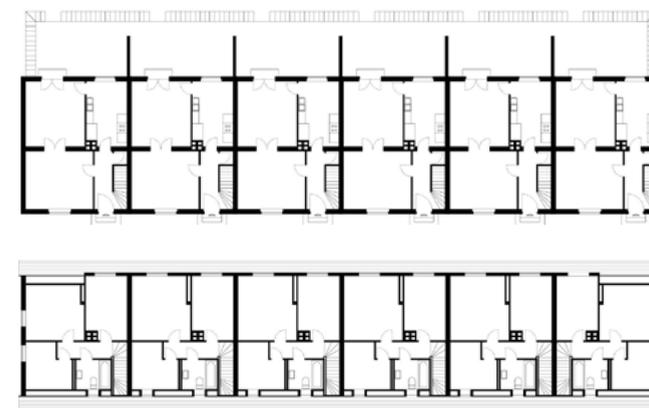
figura 13
Hans Gerlach, SS-
Kameradschaftssiedlung
(Waldsiedlung Krumme Lanke),
Berlín, 1937-39.

producción masiva que había caracterizado a la República de Weimar, se privilegió frente a la creciente presión por la todavía insuficiente dotación de vivienda. Gerhard Fehl resume la posición del DAF: “Las viviendas deben construirse como automóviles. Las casas, sin embargo, deben ser diseñadas [de acuerdo con] el tradicional-patriótico (*heimattümelndberkömmlich*) en el sentido de ‘Tierra y Sangre’ (fig.13).”²⁹ Así, el DAF promovió el desarrollo de pequeños asentamientos (*Kleinsiedlungen*) en los suburbios como medio para reforzar el vínculo con la vida rural y la pertenencia a la *Volksgemeinschaft*. El DAF no fue el único en criticar la visión previa de la vivienda del pueblo. Otros miembros del partido se manifestaron también al respecto

figura 12
Hans Gerlach, Plantas de
conjunto de vivienda para el
SS-Kameradschaftssiedlung
(Waldsiedlung Krumme Lanke),
Berlín, 1937-39. Dibujo: Yael
González Escutia.

argumentando que llamar *Volkswohnung* a un espacio mínimo fallaba no solo en atender las necesidades de las grandes familias que el régimen auspiciaba, sino “insultaba [...] a todo el pueblo alemán.”³⁰

La forma de financiamiento también cambió. Los impuestos dejaron de ser utilizados para la construcción de vivienda y en cambio se ofrecieron estímulos fiscales para la propiedad privada. Aun así, el régimen Nazi tampoco pudo resolver la demanda de habitación.



Conclusiones

Dada la intensa carga ideológica que el nazismo impuso al término *Volkswohnung*, luego de la caída del régimen, prácticamente cayó en desuso. La *Volkswohnung* se concibió como un instrumento en la transformación de la forma de vida, como una forma creativa de afrontar los retos de proveer refugio a los más vulnerables por medio de la tecnología y racionalización moderna, concebida así por la sociedad liberal de los 1920s. Con la extinción de la República de Weimar y la llegada del partido Nazi al poder, la terminología adquirió un nuevo significado que motivó fuertes discusiones al interior de las distintas dependencias involucradas en la construcción de la vivienda. La *Volkswohnung*, esta vez entendida bajo una visión nacionalista y racista, se orientaba a la “comunidad étnica”. Pese a que la forma de la vivienda cambió y se introdujeron elementos regionalistas como los techos en aguas, los sistemas de producción y racionalización se mantuvieron en gran medida, proponiendo, sobre todo, el desarrollo de unidades habitacionales en los suburbios. La *Volkswohnung* pasó así de ser “el apartamento del pueblo” a ser “la vivienda étnica”.

1.

Este trabajo se presentó en una versión previa y acotada en la conferencia en línea The Terms of Habitation: Re-theorizing the Architecture of Housing, Israel Institute for Advance Studies. 2020

2.

Cf.: FUCHS Karl Johannes. Wohnungsfrage vor und nach dem Kriege: Aufsätze und Vorträge zur Wohnungsfrage. München und Leipzig: Verlag von Duncker & Humblot, 1917, p. 30-31

3.

HONHART, Michael. Company Housing as Urban Planning in Germany, 1870-1940. Central European History, 1990, vol. 23, no. 1, pp. 3–21. *JSTOR*, www.jstor.org/stable/45446165.

4.

Ibid., p.4

5.

BOLZ, Cedric. Constructing ‘Heimat’ in the Ruhr Valley: Krupp Housing and the Search for the Ideal German Home 1914-1931. German Studies Review. 2011, vol. 34, no. 1, pp. 17–43. *JSTOR*, www.jstor.org/stable/41303654.

6.

POMMER, Richard. The Flat Roof: A Modernist Controversy in Germany. Art Journal. 1983, vol. 43, no. 2, pp. 158–169. *JSTOR*, www.jstor.org/stable/776651. p.159

7.

HENDERSON Susan R. Self-help Housing in the Weimar Republic: The Work of Ernst May. Housing Studies, 1999, vol. 14, no. 3, p.311-328. DOI: 10.1080/02673039982812 p.312

8.

BARNSTONE, Deborah Ascher. Tradition and Modernity: Urban Planning in Breslau. En: BARNSTONE, D.A. (ed.) Beyond the Bauhaus: Cultural Modernity in Breslau, 1918-33. Ann Arbor: University of Michigan Press, 2016, pp. 22–50. *JSTOR*, www.jstor.org/stable/j.ctt1gk088m.5.

9.

GUTSCHOW, Kai Konstany. «Revising the Paradigm: German Modernism as the Search for a National Architecture in the Writings of Walter Curt Behrendt». Directora: Kathleen James [Master’s thesis]. University of California at

Berkeley, 1993, p.p. 35-36

10.

https://www.worldcat.org/title/volkswohnung-zeitschrift-fur-wohnungsbau-und-siedlungswesen/oclc/73211901.

11.

„ein in sich abgeschlossener Raum oder mehrere in sich abgeschlossene Räume, die einer Person oder mehreren Personen als ständige Unterkunft, zum Wohnen dienen.“ Wohnung. Digitale Wörterbuch der deutschen Sprache, <https://www.dwds.de/wb/Wohnung>.

Su traducción al español sería “apartamento, piso, vivienda, departamento, casa, morada, cantón” según el diccionario https://dict.leo.org/spanisch-deutsch/Wohnung.

12.

HEIDEGGER, Martin. Construir, habitar, pensar. 1956, <https://wiki.ead.pucv.cl/images/7/70/Construir_habitar_pensar_heidegger.pdf>.

13.

Volk. Digitale Wörterbuch der deutschen Sprache. <https://www.dwds.de/wb/Volk>.

14.

Jörn Retterath propone tres variantes principales: el *Volk* como plebe, como el estrato más bajo o gente simple; *Volk* como demos, es decir, todos los ciudadanos de un país y *Volk* como etnia, en donde la comunidad es identificada con base en características comunes tales como el origen, lengua y cultura. Cfr. KELLERSON, Helmuth. Volk, völkisch, völkische Bewegung. DISS-Journal 33. Duisburger Institut für Sprach- und Sozialforschung, Juni 2017, https://www.diss-duisburg.de.

15.

VON MOSER, Friedrich Carl. Von dem deutschen Nationalgeist. 2nd Edition. 1766, Frankfurt a.M. Citado en: WHALEY, Joachim. ‘Reich, Nation, Volk’. *Op. Cit.*, p. 451-452: „Wir sind ein Volk von Einem Nahmen und Sprache, unter Einem gemeinsamen Oberhaupt, unter Einerlei [...] Gesetzen, zu Einem gemeinschaftlichen grossen Interesse der Freiheit verbunden.“

16.

Cf.: KELLERSON, Helmut. Volk, völkisch, völkische Bewegung. *Op. Cit.*

17.

GROPIUS, Ise. Diario. En: Bauhaus Archiv Berlin. ([...] man kann dieser meinung von h. meyer manches entgegensetzen. vor allem fand ich es durchaus falsch, dass er allein oud die beschäftigung mit dem eigentlichen problem der volkswohnung zubilligte. er hat darin recht, was den grundriss anlangt, aber was die bauweise anlangt, glaube ich, dass die methode von gr. [opiuis] das trockenmontagehaus auszuprobieren für die volkswohnung ebenso stark in betracht kommt.

18.

SILVERMAN, Dan P. A Pledge Unredeemed: The Housing Crisis in Weimar Germany. Central European History, 1970, vol. 3, no. 1/2, p. 112–139. *JSTOR*, www.jstor.org/stable/4545563.

19.

BULLOCK, Nicholas. First the Kitchen: Then the Façade. Journal of Design History. 1988, vol. 1, no. 3/4, pp. 177–192. *JSTOR*, www.jstor.org/stable/1315710.

20.

GROPIUS, Ise. Diario, *Op. Cit.*

21.

HENDERSON, Susan R. Self-help Housing in the Weimar Republic, *Op.cit.*, p.314

22.

Cf.., WITT, Peter-Christian. Inflation, Wohnungszwangswirtschaft, Hauszinssteuer. En NIETHAMMER, L. (ed.), Wohnen im Wandel: Beiträge zur Geschichte des Alltages in der bürgerlichen Gesellschaft. 1979 Wuppertal, p. 403. Citado en LIEBERMAN, Ben. Luxury or Public Investment? Productivity and Planning for Weimar Recovery. Central European History. 1993, vol. 26, no. 2, pp. 195–213. *JSTOR*, www.jstor.org/stable/4546331.

23.

HENDERSON, Susan R. Building Culture: Ernst May and the Frankfurt Initiative, 1926-1931. Bern, Frankfurt, London, New York: Peter Lang. 2013 p. 398.

24.

Agradezco al Dr. Werner Möller por darme acceso a su manuscrito inédito, Kein Schmuckes Heim – Die Volkswohnung des Bauhauses im Grassi.

25.

BRIDENTHAL, Renate. KOONZ, Claudia. Beyond Kinder, Küche, Kirche: Weimar Women in Politics and Work. En BRIDENTHAL, R., et.al. (eds). When Biology Became Destiny: Women in Weimar and Nazi Germany. New York: Monthly Review Press, 1984, p.56. Citado en PEACH, Mark. ‘Der Architekt Denkt, Die Hausfrau Lenkt’: German Modern Architecture and the Modern Woman. German Studies Review, 1995, vol. 18, no. 3, pp. 441–63. *JSTOR*, https://doi.org/10.2307/1431773. P. 445.

26.

SILVERMAN, Dan P. A Pledge Unredeemed..., *Op.cit.*, p.112.

27.

SELZNER, Claus. Der Deutsche. Sept. 2, 1934. Citado en COLE, Taylor. The Evolution of the German Labor Front. Political Science Quarterly, 1937, vol. 52, no. 4, pp. 532–558. *JSTOR*, www.jstor.org/stable/2143972. p.538.

28.

Cfr. KÖNIG, Wolfgang. Volkswagen, Volkscmpfänger, Volksgemeinschaft. Volksprodukte im Dritten Reich: Vom Scheitern einer nationalsozialistischen Konsumgesellschaft, Paderborn: Verlag Ferdinand Schöningh, 2004. Para una descripción completa de la disputa por el uso del término Volkswohnung, ver el capítulo "Volkswohnungen und Führerwohnungen: Wohnrealität und Wohnvisionen".

29.

FEHL, Gerhard. ‚Eine Wohnung, gebaut wie ein Auto. Ford und die „Industrialisierung des Wohnungsbaus‘ im Nationalsozialismus. En Stiftung Bauhaus Dessau/Rheinisch-Westfälische Technische Hochschule Aachen (ed.). Zukunft aus Amerika. Fordismus in der Zwischenkriegszeit. Siedlung Stadt Raum, Dessau: Stiftung Bauhaus Dessau 1995, p. 251.

30.

KÖNIG, Wolfgang. Volkswagen, Volkscmpfänger, Volksgemeinschaft, *Op.cit.*, p. 120.

Bibliografía

BARNSTONE, D.A. (ed.) Beyond the Bauhaus: Cultural Modernity in Breslau, 1918-33. Ann Arbor: University of Michigan Press, 2016.

FEHL

FEHL

FEHL, Gerhard. ‚Eine Wohnung, gebaut wie ein Auto. Ford und die

BOLZ, Cedric. Constructing ‘Heimat’ in the Ruhr Valley: Krupp Housing and the Search for the Ideal German Home 1914-1931. German Studies Review. 2011, vol. 34, no. 1, pp. 17–43. *JSTOR*, www.jstor.org/stable/41303654.

BOLZ

BOLZ

BULLOCK, Nicholas. First the Kitchen: Then the Façade. Journal of Design History. 1988, vol. 1, no. 3/4, pp. 177–192. *JSTOR*, www.jstor.org/stable/1315710.

BULLOCK

FUCHS Karl Johannes. Wohnungsfrage vor und nach dem Kriege: Aufsätze und Vorträge zur Wohnungsfrage. München und Leipzig: Verlag von Duncker & Humblot, 1917

FUCHS

GUTSCHOW, Kai Konstany. «Revising the Paradigm: German Modernism as the Search for a National Architecture in the Writings of Walter Curt Behrendt». Directora: Kathleen James [Master’s thesis]. University of California at Berkeley, 1993.

GUTSCHOW

HEIDEGGER, Martin. Construir, habitar, pensar. 1956, https://wiki.ead.pucv.cl/images/7/70/Construir_habitar_pensar_heidegger.pdf

HEIDEGGER

HENDERSON Susan R. Self-help Housing in the Weimar Republic: The Work of Ernst May. Housing Studies, 1999, vol. 14, no. 3, p.311-328. DOI: 10.1080/02673039982812.

HENDERSON

HONHART, Michael. Company Housing as Urban Planning in Germany, 1870-1940. Central European History. 1990, vol. 23, no. 1, pp. 3–21. *JSTOR*, www.jstor.org/stable/45446165.

HONHART

KELLERSON, Helmuth. Volk, völkisch, völkische Bewegung. DISS-Journal 33. Duisburger Institut für Sprach- und Sozialforschung, Juni 2017.

KELLERSON

KÖNIG, Wolfgang. Volkswagen, Volkscmpfänger, Volksgemeinschaft. Volksprodukte im Dritten Reich: Vom Scheitern einer nationalsozialistischen Konsumgesellschaft, Paderborn: Verlag Ferdinand Schöningh, 2004.

KÖNIG

PEACH, Mark. ‘Der Architekt Denkt, Die Hausfrau Lenkt’: German Modern Architecture and the Modern Woman. German Studies Review, 1995, vol. 18, no. 3, pp. 441–63. *JSTOR*, https://doi.org/10.2307/1431773.

PEACH

POMMER, Richard. The Flat Roof: A Modernist Controversy in Germany. Art Journal. 1983, vol. 43, no. 2, pp. 158–169. *JSTOR*, www.jstor.org/stable/776651.

POMMER

SILVERMAN, Dan P. A Pledge Unredeemed: The Housing Crisis in Weimar Germany. Central European History, 1970, vol. 3, no. 1/2, p. 112–139. *JSTOR*, www.jstor.org/stable/4545563.

SILVERMAN

Raquel Franklin Unkind

Universidad Anáhuac Mexico

RAQUEL

Investigadora y Coordinadora del área de Historia y Teoría de la Arquitectura de la Facultad de Arquitectura de la Universidad Anáhuac México. Obtuvo el grado de Doctor of Science por el Technion-Israel Institute of Technology con la tesis “Hannes Meyer in Mexico (1939-1949)” así como la beca internacional de investigación y curaduría del Kulturstiftung des Bundes (2013-14) en la Fundación Bauhaus Dessau. Co-curadora de la exposición “El Principio Coop: Hannes Meyer y la Idea del Diseño Colaborativo”. Es becaria del Schusterman Center for Israel Studies de Brandeis University (2022) y Miembro fundador del capítulo mexicano de Docomomo. rfrank@anahuac.mx

Fuente de financiamiento. No se obtuvo financiamiento adicional al de la Institución de Adscripción.